

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1983-1984

24 NOVEMBRE 1983

Projet de loi portant approbation du traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne portant rectification de la frontière germano-belge dans la zone des ruisseaux frontières normalisés Breitenbach et Schwarzbach, Cercle d'Aix-la-Chapelle et Canton de Malmédy, et des annexes 1 à 5, signés à Bruxelles le 26 mars 1982

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. CLOSE

1. Résumé du Traité

L'article 1^{er} détermine que la frontière entre la République fédérale d'Allemagne et le Royaume de Belgique sera rectifiée en vertu de l'article 2 de l'Accord conclu le 24 décembre 1969, relatif à la normalisation et au nettoyage des ruisseaux frontières Breitenbach et Schwarzbach.

L'article 2 contient un plan détaillé des terrains concédés, basé sur les registres fonciers.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Coppens, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mme Hanquet, MM. Humblot, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck et Close, rapporteur.

Membres suppléants : MM. C. De Clercq, Deprez, Van den Broeck et Vanhaverbeke.

R. A 12814

Voir :

Document du Sénat :

537 (1982-1983) : N° 1.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1983-1984

24 NOVEMBER 1983

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland houdende correctie van de Duits-Belgische grens in de zone van de genormaliseerde grensbeken Breitenbach en Schwarzbach, Kreis Aken en Kanton Malmédy, en van de bijlagen 1 tot 5, ondertekend te Brussel op 26 maart 1982

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER CLOSE

1. Korte inhoud van het Verdrag

Artikel 1 bepaalt dat de grens tussen de Bondsrepubliek en het Koninkrijk België gecorrigeerd wordt krachtens artikel 2 van het Akkoord dat op 24 december 1969 afgesloten werd m.b.t. de normalisering en het reinigen van de grensbeken Breitenbach en Schwarzbach.

Artikel 2 bevat een gedetailleerde opgave, aan de hand van kadastrale leggers, van de gronden die werden afgestaan.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Coppens, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, du Monceau de Bergendal, Geldolf, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Humblot, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck en Close, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren C. De Clercq, Deprez, Van den Broeck en Vanhaverbeke.

R. A 12814

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

537 (1982-1983) : N° 1.

L'article 3 stipule que les deux pays renoncent à tout droit sur les parcelles de territoire concédées.

L'article 4 stipule que les biens publics servant à des fins publiques reviennent au pays bénéficiaire avec tous droits, charges et obligations.

L'article 5 détermine la période au cours de laquelle les registres fonciers et documents cadastraux (ou, à la rigueur, leur copie certifiée conforme) relatifs aux terrains échangés, seront remis par les tribunaux et autorités de l'un des États à ceux de l'autre État, et vice versa.

L'article 6 stipule que le traité est également applicable au « Land de Berlin », sauf déclaration contraire de la République fédérale d'Allemagne.

L'article 7 stipule que le traité sera ratifié et entrera en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suivra l'échange des instruments de ratification.

2. Votes

Le projet de loi est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé par 11 voix et une abstention.

Le Rapporteur,
R. CLOSE.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

Artikel 3 bepaalt dat beide landen afzien van alle rechten op de gebiedsdelen die zij hebben afgestaan.

Artikel 4 bepaalt dat de openbare goederen die voor openbare doeleinden dienen, met alle rechten, lasten en verplichtingen toevallen aan het verkrijgende land.

Artikel 5 bepaalt de tijdsspanne binnen welke de kadastrale leggers en bescheiden (of desnoods gewaarmerkte afschriften ervan) met betrekking tot de gewisselde gronden door de rechtbanken en overheden van de ene Staat aan die van de andere Staat ter hand gesteld zullen worden, en omgekeerd.

Artikel 6 bepaalt dat het verdrag ook toepasselijk is op het « Land Berlijn », behoudens andersluidende verklaring van de B.R.D.

Artikel 7 bepaalt dat het verdrag bekrachtigd zal worden en in werking treedt de eerste dag van de tweede maand die volgt op de uitwisseling van de bekrachtigingsoorkonden.

2. Stemmingen

Het ontwerp van wet is aangenomen bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met 11 stemmen, bij een onthouding.

De Verslaggever,
R. CLOSE.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.